



PULIZIA E TRATTAMENTI
CARE AND TREATMENT
NETTOYAGE ET TRAITEMENTS
REINIGUNG UND BEHANDLUNG

PULIZIA “DOPO POSA”

“AFTER-INSTALLATION” CLEANING / NETTOYAGE APRÈS LA POSE / REINIGUNG “NACH DEM VERLEGEN”

<p>1 La pulizia “dopoposa” è obbligatoria a fine cantiere, sia per le piastrelle smaltate che non smaltate.</p>	<p>“After-installation” cleaning is compulsory, both for glazed and non-glazed tiles.</p>	<p>Le nettoyage après la pose est obligatoire pour les carreaux émaillés ainsi que pour les carreaux non émaillés.</p>	<p>Die Reinigung “nach dem Verlegen” ist sowohl für glasierte als auch unglasierte Fliesen obligatorisch.</p>
<p>2 Una pulizia dopoposa male effettuata, o addirittura non fatta, è spesso causa di alonature che impediscono di mantenere pulito il pavimento nonostante una buona pulizia quotidiana.</p>	<p>An after-installation cleaning carried out not accurately, or not carried out at all, often results in halos preventing the floor to be kept clean despite of a careful daily cleaning.</p>	<p>Si le nettoyage après la pose n’est pas soigné ou s’il n’a pas été effectué, des halos peuvent se former sur le carrelage et le sol peut devenir impossible à nettoyer, même lorsque les opérations de nettoyage sont effectuées quotidiennement.</p>	<p>Oft sind hartnäckige, auch bei der täglichen Reinigung, nicht zu entfernende Flecken und Schmutzränder auf eine unsachgemäße oder überhaupt nicht erfolgte Reinigung nach dem Verlegen zurückzuführen.</p>
<p>3 A garanzia di una pulizia ottimale si consiglia l’uso di monospazzola con dischi appropriati (verde per superfici strutturate/antiscivolo, rosso per le altre).</p>	<p>To ensure an optimal cleaning, the use of a single brush with suitable disks (green for structured/anti-slip surfaces, red for the others) is recommended.</p>	<p>Pour un nettoyage approfondi, utiliser une monobrosse avec des disques appropriés (verts pour les surfaces structurées/antidérapantes et rouges pour les autres surfaces).</p>	<p>Eine einwandfreie Reinigung ist durch den Einsatz einer Einscheibenmaschine mit geeigneten Scheiben gewährleistet (grüne Scheiben für strukturierte/rutschfeste Oberflächen, rote Scheiben für andere Oberflächenbeschaffheiten).</p>
<p>4 STUCCHI CEMENTIZI MISCELATI CON ACQUA Per rimuovere i residui di cemento, boiaccia, calce, stucchi cementizi per le fughe, ecc., si deve effettuare la pulizia “dopoposa” almeno dopo 4-5 giorni dalla posa (per consentire così l’indurimento dello stucco) e mai oltre i 10 giorni. Oltre questi tempi la pulizia può diventare molto più laboriosa. Si effettua con specifici detergenti a base di acidi tamponati. Tali detergenti sono facilmente reperibili in commercio, alcuni di questi sono riportati nella seguente tabella.</p>	<p>CEMENTITIOUS GROUTS MIXED WITH WATER To remove the residues of cement, slurry, lime, cementitious grouts for joints, etc... the “after-installation” cleaning must be carried out at least after 4-5 days from the installation (so that the grout can harden) and never beyond 10 days. Later, cleaning can be much more wearisome. It is carried out with special detergents based on buffered acids. Such detergents can be easily found on the market; a few of them are indicated in the table below.</p>	<p>COULIS DE CIMENT MÉLANGÉS AVEC DE L’EAU Avant d’enlever les résidus de ciment, de mortier, de chaux et de coulis de ciment des joints, etc., attendre au moins 4 ou 5 jours après la pose (cela afin de permettre au coulis des joints de sécher complètement) et puis nettoyer le carrelage. Ne pas attendre plus de 10 jours. Après 10 jours, les opérations de nettoyage peuvent devenir beaucoup plus complexes. Utiliser des détergents spécifiques à base d’acides tamponnés. Ces détergents sont normalement disponibles dans le commerce. Dans le tableau suivant figure une liste des produits de nettoyage conseillés.</p>	<p>ZEMENTSTUCK AUF WASSERBASIS Um Zement-, Schlacken-, Kalk-, Stuckrückstände u.Ä. aus Fugenmaterialien zu entfernen, ist mindestens 4-5 Tage nach dem Verlegen und nie später als 10 Tage danach (damit der Stuck aushärtet) eine Reinigung erforderlich. Nachdem diese Zeit verstrichen ist, kann diese Reinigung u.U. sehr schwierig werden. In diesem Fall müssen spezielle Reiniger auf Puffersäurebasis eingesetzt werden. Diese Reinigungsmittel sind leicht im Handel erhältlich. In der folgenden Tabelle sind einige dieser Reiniger aufgelistet.</p>

A

<p>Residuo da rimuovere Stucchi cementizi, boiaccia, cemento, calce</p>	<p>Residue to be removed Cementitious grouts, slurry, cement, lime</p>	<p>Résidu à enlever Mortier à base de ciment, coulis, ciment et chaux</p>	<p>Rückstände Zementstuck, Schlacke, Zement, Kalk.</p>
<p>Tipo di detergente A base acida</p>	<p>Detergent type Acid-based</p>	<p>Type de détergent À base acide</p>	<p>Reinigertyp Auf Säurebasis</p>
<p>Nome detergente (Produttore)</p>	<p>Detergent name (Manufacturer) KERANET (MAPEI) - CEMENT REMOVER (FABERCHIMICA) - DETERDEK (FILA) LITOCLEAN PLUS (LITOKOL) - BONACLEAN (BONASISTEMI ITALIA)</p>	<p>Nom du détergent (Producteur)</p>	<p>Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)</p>

Per le modalità d'uso seguire le indicazioni specifiche dei fabbricanti.	For the use, follow the specific instructions by the manufacturers.	Pour les modes d'emploi, se conformer aux indications spécifiques fournies par chaque fabricant.	Gebrauchshinweise des Herstellers beachten.
--	---	--	---

Una volta effettuato il lavaggio sopracitato, è necessario eseguire un lavaggio basico o alcalino utilizzando detersivi sgrassanti (vedi tabella al punto 5). Questo perché il lavaggio acido può lasciare untuosità sul pavimento che potrebbe contribuire a trattenere lo sporco.	After performing the washing described above, it is necessary to wash with a basic or alkaline product, namely a degreasing detergent (see point 5 of table). Acid washing can leave greasy marks on the floor, which tend to withhold dirt.	Au terme du lavage susmentionné, il est nécessaire d'effectuer un nettoyage basique ou alcalin avec des détergents dégraissants (voir tableau point 5) étant donné que le nettoyage acide peut laisser des traces de gras sur le sol qui pourraient contribuer à retenir la saleté.	Ist die o.g. Reinigung durchgeführt, muss eine basische oder alkalische Reinigung vorgenommen werden, bei der Entfettungsmittel zu verwenden sind (siehe Tabelle, Punkt 5). Dies ist notwendig, weil die Säurereinigung ölige Schlieren auf dem Fußboden hinterlassen könnte, die den Schmutz festhalten.
---	--	---	---

N.B. Per stucchi cementiti additivati (lattici, resine, ecc.), effettuare immediatamente la rimozione con spugna ed abbondante acqua. Poi trattare il pavimento come da istruzioni ai punti 3 e 4.	NOTE: for cementitious grouts with additives (latexes, resins, etc.), remove immediately with sponge and plenty of water. Then, treat the floor according to the instructions in points 3 and 4.	NOTE: les coulis de ciment contenant des additifs (par exemple: latex, résines, etc.), doivent être nettoyés immédiatement à l'aide d'une éponge et d'une grande quantité d'eau. Ensuite, suivre les instructions des points 3 et 4.	HINWEIS: Zementstücke mit Additiven (Latex, Harz, usw.), müssen unverzüglich mit einem Schwamm und reichlich Wasser gereinigt werden. Die Fußbodenfläche entsprechend der Anleitungen unter den Punkten 3 und 4 behandeln.
--	--	--	--

Fare sempre test preventivi prima dell'uso (su una piastrella non posata), in particolare su prodotti Lappati o Levigati.	Always make preventive tests before the use (on a tile not laid yet), above all on lapped or polished products.	Effectuer toujours des essais préventifs avant d'utiliser un produit (sur un carreau à part), en particulier avec des carrelages polis ou lissés.	Vor dem Einsatz dieser Reiniger immer Tests (auf einer nicht verlegten Fliese durchführen), dies gilt insbesondere für geläppte oder polierte Produkte.
---	---	---	---

Non fare la pulizia "dopoposa" se la temperatura delle piastrelle è elevata, in estate effettuarla nelle ore fresche della giornata.	Do not carry out the "after-installation" cleaning if the tile temperature is high; in summer, clean during the fresher hours of the day.	Éviter d'effectuer le nettoyage après la pose lorsque la température des carreaux est élevée. En été, préférer les heures fraîches de la journée.	Die Reinigung "nach dem Verlegen" nie durchführen, wenn die Fliesentemperatur hoch ist; im Sommer sollte die Reinigung zu kühleren Tageszeiten erfolgen.
--	---	---	--

5 STUCCHI EPOSSIDICI, BI-COMPONENTI E REATTIVI La rimozione di questi stucchi deve essere fatta immediatamente ed in modo accurato perché induriscono molto rapidamente, anche in pochi minuti. Seguire attentamente le modalità di pulizia indicate dal fabbricante dello stucco utilizzato e verificarne l'efficacia (anche con controllo) con una prova preliminare di pulizia prima di stuccare l'intero pavimento/parete.	EPOXY, BI-COMPONENT AND REAGENT GROUTS Removal of the residues of these grouts must be carried out immediately and thoroughly, as these grouts harden very rapidly, even in a few minutes. Please carefully follow the cleaning mode specified by the manufacturer of the grout used; verify its effectiveness (backlight also) with a preliminary cleaning test before grouting the entire floor/wall.	NETTOYAGE DES JOINTS EPOXY, BI-COMPOSANT ET RÉACTIF Le nettoyage des résidus doit être effectué immédiatement et avec soin, car ce type de matériau durcit très rapidement (en quelques minutes). Suivez attentivement les indications de nettoyage indiqué par le fabricant de joint utilisé et vérifiez son efficacité (même rétro-éclairage) avec un nettoyage préventif avant de jointoyer la totalité du sol/mur.	REINIGUNG VON EPOXI-, BI-KOMPONENT UND AKTIVEN SPACHELMASSEN Die Reste dieser Mörtelarten müssen sofort nach dem Verlegen sorgfältig entfernt werden, da sie extrem schnell (in wenigen Minuten) erhärten. Die angegebene Reinigungshinweis vom Hersteller der verwendete Fugenmasse sorgfältig befolgen. Vor dem Verfugen des gesamten Belag (Boden u/o Wand), die Wirkung der Reinigungsempfehlung (auch im Gegenlicht) mit einem Vor-Test Reinigung überprüfen.
--	---	--	--

Operazione	Operation	Opération	Vorgang
Pulizia di fondo	Thorough cleaning	Nettoyage approfondi	Gründliche Reinigung
Tipo di detergente	Detergent type	Type de détergent	Reinigertyp
A base alcalina	Alkali-based	À base alcaline	Auf Alkalibasis
Nome detergente (Produttore)	Detergent name (Manufacturer)	Nom du détergent (Producteur)	Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)
	WAX REMOVER (FABERCHIMICA) - PS 87 (FILA)		
	CIF (Sgrassatore con Bicarbonato / Degreaser with bicarbonate / Dégraisseur contenant du bicarbonate / Entfetter mit Bikarbonat) (UNILEVER ITALIA)		
	LITONET (LITOKOL) - BONADECOR* (BONASYSTEMS ITALIA)		
* Specifico per prodotti non resistenti agli acidi.	* Especially made for products that are not acid-resistant.	* Détergent spécifique pour les produits qui ne résistent pas aux acides.	* Spezifisch für nicht säurebeständige Produkte.



Per le modalità d'uso seguire le indicazioni specifiche dei fabbricanti.

For the use, follow the specific instructions by the manufacturers.

Pour les modes d'emploi, se conformer aux indications spécifiques fournies par chaque fabricant.

Gebrauchshinweise des Herstellers beachten.

6 SUPERFICI ANTISCIVOLO

Per loro peculiarità, le superfici antiscivolo, ruvide o strutturate, si puliscono più laboriosamente. E' importante dopo la stuccatura rimuovere gli eccessi in breve tempo e con frequenti lavaggi utilizzando spugna ed acqua fino alla totale pulizia del pavimento. Successivamente fare lavaggio acido utilizzando monospazzola con dischi verdi.

ANTI-SLIP SURFACES

Due to their special features, rough or structured anti-slip surfaces are harder to clean. After the grouting, it is important to remove the excesses in a short time and by frequent washing with sponge and water, till the floor is perfectly clean. Then, carry out an acid washing using a single brush with green disks.

SURFACES ANTIDÉRAPANTES

Du fait de leur particularité, les surfaces antiglisse, rugueuses ou structurées, sont plus difficiles à nettoyer. Une fois le jointoiment terminé, il est donc important d'enlever rapidement le mortier en excès en procédant à des nettoyages fréquents avec une éponge et de l'eau jusqu'au nettoyage complet du sol. Utiliser ensuite une mono-brosse dotée de disques verts pour effectuer le nettoyage à l'acide.

RUTSCHFESTE OBERFLÄCHEN

Aufgrund ihrer Beschaffenheit sind die rutschfesten, rauen oder strukturierten Oberflächen etwas schwieriger zu reinigen. Nach dem Stücken ist es sehr wichtig, überschüssiges Fugenmaterial möglichst schnell durch wiederholte Reinigungsvorgänge mit einem Schwamm und ausreichend Wasser zu entfernen, bis der gesamte Bodenbelag sauber ist. Danach den Boden mit einem Reinigungsmittel auf Säurebasis mit einer Einscheibenmaschine mit grünen Scheiben reinigen.

PULIZIA QUOTIDIANA DAILY CLEANING / NETTOYAGE QUOTIDIEN / TÄGLICHE REINIGUNG

Effettuare le pulizie quotidiane/ ordinarie con detergenti neutri o sgrassatori, diluiti in acqua calda, che non contengono cere o non depositino patine lucide, asportando le acque di lavaggio con panno in MICROFIBRA. Risciacquare bene con abbondante acqua a fine lavaggio, asportando le acque di lavaggio con un secondo panno in MICROFIBRA. Si consigliano i seguenti prodotti, facilmente reperibili in commercio.

For routine/daily cleaning, use mild detergents or degreasers diluted in water. Do not use products containing wax as they cause glossy filming on the floor. Remove washing water with a MICROFIBRE cloth. After cleaning, rinse with plenty of water and rub dry with another MICROFIBRE cloth. The following products, which can be easily found on the market, are recommended.

Effectuer les nettoyages quotidiens/ ordinaires avec des détergents neutres ou dégraissants, dilués dans de l'eau chaude, qui ne contiennent pas de cires et ne déposent aucune patine brillante. Éliminer ensuite l'eau de lavage à l'aide d'une lavette en MICROFIBRE. Rincer abondamment à l'eau à la fin du nettoyage en éliminant l'eau de lavage à l'aide d'une deuxième lavette en MICROFIBRE.

Les produits conseillés dans le tableau suivant sont disponibles dans le commerce.

Die tägliche/regelmäßige Reinigung mit neutralen oder entfettenden Reinigungsmitteln vornehmen, die in warmen Wasser verdünnt wurden und keine Wachse enthalten oder glänzende Schichten hinterlassen, das Reinigungswasser mit einem MIKROFASER-Lappen aufwischen. Nach beendeter Reinigung mit reichlich Wasser nachspülen und das Reinigungswasser mit einem zweiten MIKROFASER-Lappen aufwischen.

Es werden folgende, leicht im Handel erhältliche Mittel empfohlen.

Operazione	Operation	Opération	Vorgang
Pulizie quotidiane	Daily cleaning	Nettoyage quotidien	Tägliche Reinigung
Tipo di detergente Neutro o sgrassante	Detergent type Neutral or degreaser	Type de détergent Neutre ou dégraisseur	Reinigertyp Neutral oder Entfetter
Nome detergente (Produttore)	Detergent name (Manufacturer)	Nom du détergent (Producteur)	Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)
	GLASSEX (Sgrassatore / Degreaser / Dégraisseur / Entfetter) (RECKITT BENCKISER) SMAC ULTRA (Sgrassatore / Degreaser / Dégraisseur / Entfetter) (BOLTON MANITOBA)		
	CIF (Sgrassatore con Bicarbonato / Degreaser with bicarbonate / Dégraisseur contenant du bicarbonate / Entfetter mit Bikarbonat) (UNILEVER ITALIA)		
	FLOOR CLEANER (FABERCHIMICA) - FILA CLEANER (FILA)		
	BONAMAIN+ (BONASYSTEMS ITALIA) - BONADECOR (BONASYSTEMS ITALIA)		

PULIZIA STRAORDINARIA

EXTRAORDINARY CLEANING / OPÉRATOINS DE NETTOYAGE EXTRAORDINAIRES / AUSSERORDENTLICHE REINIGUNG

Viene effettuata per rimuovere macchie o residui particolarmente vecchi o resistenti. Nella tabella sotto sono indicati detergenti efficaci a seconda del tipo di macchia.

It is carried out to remove very old or resistant stains or residues. The table below indicates detergents suitable for the stain type.

Ces opérations sont effectuées pour enlever des taches et des résidus particulièrement anciens et résistants. Dans le tableau suivant figure une liste de détergents efficaces, répartis par type de tache.

Diese Reinigung ist im Falle von sehr hartnäckigen oder alten Flecken bzw. Rückständen erforderlich. In der Tabelle sind die für die entsprechenden Flecken geeignetesten Reinigungsmittel aufgelistet.

Residuo da rimuovere Residue to be removed Résidu à enlever Rückstände	Tipo di detergente Detergent type Type de détergent Reinigertyp	Nome detergente (Produttore) Detergent name (Manufacturer) Nom du détergent (Producteur) Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)
Caffè, Coca Cola, Succhi di frutta, Cere, Grassi, ecc... Coffee, coke, fruit juices, waxes, greases, etc... Café, Coca, jus de fruits, cires, graisses, etc. Kaffee, Coca Cola, Obstsaft, Wachs, Fett usw...	Polifunzionali, a base alcalina Multi-functional, alkali-based Multifonctionnels, à base alcaline Mehrzweckreiniger auf Alkalibasis	COLOURED STAIN REMOVER (FABERCHIMICA) PS87 (FILA) CIF (Sgrassatore con Bicarbonato / Degreaser with bicarbonate / Dégraisseur contenant du bicarbonate / Entfetter mit Bikarbonat) (UNILEVER ITALIA) BONAMAIN (BONASYSTEMS ITALIA) BONADECOR (BONASYSTEMS ITALIA)
Vino Wine Vin Wein	Ossidante Oxidizing Oxydant Oxidationsmittel	OXIDANT (FABERCHIMICA)
Depositi calcarei Calcareous deposits Dépôts de calcaire Kalkab-lagerungen	A base acida Acid-based À base acide Auf Säurebasis	VIAKAL (PROCTER & GAMBLE)
Ruggine Rust Rouille Rost	A base acida Acid-based À base acide Auf Säurebasis	Acido muriatico diluito / Diluted hydrochloric acid / Acide muriatique dilué / Verdünnte Chlorwasser-stoffsäure (Vari produttori / Several manufacturers / Producteurs divers / Verschiedene Hersteller)
Inchiostri, Pennarello Inks, felt pens Encres, feutres Tinten, Filzstift	A base solvente Thinner-based À base solvante Auf Lösungsmittelbasis	COLOURED STAIN REMOVER (FABERCHIMICA) Diluente nitro, Trielina, Acquaragia / Nitro thinner, trichloro-ethylene, turpentine / Diluant, nitre, trichlor-éthylène, térébenthine / Nitroverdüner, Trichloräthylen, Terpentin (Vari produttori / Several manufacturers / Producteurs divers / Verschiedene Hersteller)
Pneumatici, segni di gomma, ventose, segni metallici, di matita Tyres, rubber marks, suckers, metal or pencil marks Pneus, ventouses, marques métalliques, de caoutchouc, de crayon Rückstände von Reifen, Gummi, Saugnäpfen, Metall oder Bleistift.	Pasta abrasiva Abrasive paste Pâte abrasive Schleifpaste	VIM CLOREX (GUABER) POLISHING CREAM (FABERCHIMICA) DETERGUM (ZEP ITALIA) Gomma da cancellare (solo per segni di matita) / Eraser (for pencil marks only) / Gomme à effacer (seulement pour les marques de crayon) / Radiergummi (nur für Bleistift)

IMPORTANTE: fare sempre test preventivi prima dell'uso (su una piastrella non posata), in particolare su prodotti Lappati o Levigati.

IMPORTANT: always make preventive tests before the use (on a tile not laid yet), above all on lapped or polished products.

IMPORTANT: effectuer toujours des essais préventifs avant d'utiliser un produit (sur un carreau à part), en particulier avec des carrelages polis ou lissés.

WICHTIG: Die Reinigungsmittel immer (an einer nicht verlegten Fliese) testen. Dies gilt insbesondere für geläppte oder polierte Platten.

TRATTAMENTI ANTISLIP

ANTI-SLIP TREATMENTS / TRAITEMENT ANTIDÉRAPANT / ANTI-RUTSCHBEHANDLUNG

La resistenza allo scivolamento dei pavimenti posati (sia piastrelle smaltate che non smaltate) può essere aumentata utilizzando specifici prodotti (vedi tabella).

Prima di applicare il prodotto sul pavimento fare test preventivi su piastrelle non posate per trovare i tempi di contatto più idonei. Se da un lato tempi più lunghi aumentano il grado di grip, dall'altro tendono a sbiancare i colori delle piastrelle e a renderle un pò più sporcabili.

The resistance of laid floor-tiles (both glazed and unglazed) to slipping can be increased by using specific products: see table.

Before applying the product to the floor, do an advance test on unglazed tiles to find the most suitable contact times. On the one hand, longer contact times increase the level of grip, but on the other hand they tend to whiten the colours of the tiles and make them attract dirt a little more.

La résistance des produits antidérapants posés peut être améliorée (carrelage émaillé ou non) à l'aide de produits spécifiques (voir tableau).

Avant d'appliquer le produit sur le carrelage, faire un essai sur un carreau non posé afin de déterminer la durée de contact la mieux adaptée. Si des durées plus importantes augmentent l'adhérence, elles décolorent aussi les carreaux et les rendent plus salissant.

Der Gleitwiderstand auf den verlegten Bodenbelägen (sowohl glasierte als auch unglasierte Fliesen) kann mithilfe von entsprechenden Produkten (siehe Tabelle) erhöht werden.

Vor dem Auftragen des Produktes auf den Boden empfiehlt es sich, einen Test auf einer noch nicht verlegten Fliese durchzuführen, um so die geeignete Kontaktzeit bestimmen zu können. Während einerseits die Haftfähigkeit durch verlängerte Kontaktzeiten erhöht wird, werden andererseits die Farben der Fliesen ein wenig gebleicht, wodurch diese etwas leichter verschmutzen.

Operazione Trattamenti Antislip	Operation Anti-Slip Treatments	Opération Traitement Antidérapant	Vorgang Anti-Rutsch-Behandlung
Nome detergente (Produttore)	Detergent name (Manufacturer)	Nom du détergent (Producteur)	Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)
SAFE FLOOR (FABERCHIMICA) - BONAGRIP (BONASYSTEMS ITALIA)			

RIMOZIONE DI CERE O PATINE LUCIDANTI

REMOVAL OF WAXES OR POLISHING COATS / CIRES OU PRODUITS CIRANTS / ENTFERNEN VON WACHS UND POLIERMITTELN

	<p>1 Pavimento nuovo con pulizia dopoposa effettuata come da indicazioni nelle pagine precedenti.</p>	<p>New floor that has been cleaned after installation in accordance to the instructions provided on the previous pages.</p>	<p>Nouveau sol avec nettoyage effectué après la pose selon les indications fournies aux pages précédentes.</p>	<p>Neuer Boden mit Reinigung nach der Verlegung, die nach den Angaben in den vorausgehenden Seiten erfolgt.</p>
	<p>2 Nella pulizia ordinaria con detergenti contenenti cere, lavaggio dopo lavaggio, si depositano sul pavimento patine lucide.</p>	<p>Detergents for routine cleaning that contain wax tend to deposit on the floor and create glossy films.</p>	<p>Le nettoyage ordinaire avec des détergents contenant des cires finit par déposer, lavage après lavage, des patines brillantes sur le sol.</p>	<p>Durch die normale Reinigung mit Wachs enthaltenden Reinigungsmitteln bleibt auf dem Boden von Reinigung zu Reinigung eine glänzende Patina zurück.</p>
	<p>3 Semplici alimenti (Coca-Cola, vino, acqua...) possono togliere la patina lucida scoprendo la superficie originale più opaca del pavimento.</p>	<p>Simple substances (Coca Cola, wine, water, etc.) will remove this glossy film and give the floor its initial matt appearance.</p>	<p>Pour éliminer la patine brillante, utiliser un détergent approprié (Tile Cleaner pur, Faber) et, pour le nettoyage quotidien, un détergent sans cires.</p>	<p>Einfache Getränke (Coca Cola, Wein, Wasser usw.) können diese glänzende Patina beseitigen und die ursprüngliche, mattere Fläche freilegen.</p>
	<p>4 Per rimuovere la patina lucida usare detergente idoneo (Tile Cleaner puro, Faber) e pulire quotidianamente con un detergente senza cere.</p>	<p>To remove the glossy film, use a suitable detergent (undiluted Tile Cleaner by Faber). Daily cleaning should be performed using a detergent that does not contain wax.</p>	<p>Pour éliminer la patine brillante, utiliser un détergent approprié (Tile Cleaner pur, Faber) et, pour le nettoyage quotidien, un détergent sans cires.</p>	<p>Zur Entfernung der glänzenden Patina ein geeignetes Reinigungsmittel verwenden (Tile Cleaner pur, Faber), dann täglich ein wachsfreies Reinigungsmittel benutzen.</p>

Capita spesso che nei normali detergenti in commercio siano contenute cere o additivi lucidanti che, lavaggio dopo lavaggio, depositano sul pavimento patine lucide, causa di noie ed alonature. Patine di questo tipo possono essere depositate anche da alcuni stucchi per le fughe. Semplici alimenti come Coca Cola, vino, acqua, ecc..., cadendo sul pavimento tolgono questa patina lucida e ripristinano l'aspetto originale più opaco delle piastrelle. In mezzo al pavimento più lucido, le zone senza cera appaiono come aloni opachi, in realtà sono le uniche parti pulite del pavimento. In questi casi bisogna per prima cosa decerare tutto il pavimento, seguendo le indicazioni della tabella seguente. Poi, per le pulizie ordinarie, utilizzare i detergenti della tabella a fianco.

Oftentimes, the standard detergents available on the market contain waxes or polishing additives that, washing after washing, deposit glossy coats on the floor causing halos and problems. This kind of coats can be deposited even by some grouts for joints. Simple agents such as coke, wine, water, etc... falling on the floor remove this glossy coat and restore the original duller look of the tiles. Amid a glossier floor, the areas without wax look like dull halos: instead, they are the only clean floor areas. In these cases, first of all the whole floor must be dewaxed, following the indications of the table below. Then, use the detergents of the table besides for the routine cleaning.

Souvent, les détergents normalement disponibles dans le commerce contiennent des cires ou des additifs cirants qui, nettoyage après nettoyage, forment des couches brillantes sur le carrelage; cela cause des ennuis et produit des auréoles. Ce type de couche peut être causé également par certains coulis utilisés dans les joints. Lorsque des simples boissons, par exemple: le coca-cola, le vin et l'eau, tombent au sol, elles enlèvent la couche brillante et redonnent aux carreaux leur aspect original mat. Les zones sans cire ressemblent à des auréoles opaques au milieu d'un carrelage brillant. En réalité, il s'agit des seules zones propres du sol. Dans ces cas, il faudra tout d'abord décaler le sol en se conformant aux instructions contenues dans le tableau suivant. Ensuite, effectuer le nettoyage ordinaire en choisissant un des détergents indiqués plus à côté.

As kommt oft vor, dass in den herkömmlichen, im Handel erhältlichen Reinigungsmitteln Wachs- oder Poliermittelzusätze enthalten sind, die bei jeder Reinigung glänzende Schichten hinterlassen, welche mit der Zeit störende Schimmel bilden. Ähnliche Schichten können auch durch bestimmte Fugenstücke gebildet werden. Einige weit verbreitete Getränke wie Coca Cola, Wein, Wasser usw... könnten auf dem Boden diese glänzende Schicht entfernen und die wieder das ursprüngliche Aussehen herstellen, das matter ist. Auf einer glänzenden Oberfläche sehen die Bereiche ohne Wachs wie matte Flecken aus, in Wirklichkeit handelt es sich um die einzigen, sauberen Bereiche. In diesen Fällen muss als erstes der Wachs von der gesamten Bodenfläche entfernt werden. Beachten Sie hierzu die Angaben in der folgenden Tabelle. Für herkömmliche Reinigungen sollten die in der Tabelle daneben aufgelisteten Reinigungsmittel eingesetzt werden.

Residuo da rimuovere Patine lucide lasciate da detergenti	Residue to be removed Glossy coats left by detergents	Résidu à enlever Couches brillantes laissées par les détergents	Rückstände Durch Reinigungsmittel gebildete glänzende Schichten
Tipo di detergente A base acida	Detergent type Acid-based	Type de détergent À base acide	Reinigertyp Auf Säurebasis
Nome detergente (Produttore)	Detergent name (Manufacturer)	Nom du détergent (Producteur)	Bezeichnung des Reinigers (Hersteller)
<p>VIAKAL* (PROCTER & GAMBLE) - TILE CLEANER* (puro / pure / pur / unverdünnt) (FABERCHIMICA) BONAMAIN+* (puro / pure / pur / unverdünnt) (BONASISTEMI ITALIA)</p>			

(*) Non seguire le indicazioni riportate sulla confezione, ma applicare il detergente puro, lasciare agire per 15-30 minuti, frizionare con tamponi morbidi o leggermente abrasivi (bianco, giallo, rosso), poi sciacquare bene con acqua.

(*) Do not follow the indications on the package, rather apply the pure detergent, leave it for 15-30 minutes, rub with soft or lightly abrasive pads (white, yellow, red), then rinse thoroughly with water.

(*) Ne pas suivre les indications fournies sur l'emballage mais utiliser le détergent pur. Laisser agir 15-30 minutes, frictionner avec des tampons souples ou légèrement abrasifs (blanc, jaune et rouge) et rincer à fond avec de l'eau.

(*) Beachten Sie in diesem Falle die auf der Verpackung enthaltenen Hinweise nicht, sondern tragen Sie den Reiniger unverdünnt auf und lassen Sie ihn ca. 15-30 Minuten lang einwirken. Danach mit weichen oder leicht abrasiven Puffern (weiß, gelb, rot) nachbehandeln und dann gut mit Wasser spülen.

RIFERIMENTI UTILI USEFUL REFERENCES / INFORMATIONS UTILES / MEHR INFORMATIONEN

MAPEI Spa, via Cafiero 22, 20158 Milano - Italy - Tel. +39.02.37673 - www.mapei.it
 FABERCHIMICA Srl, via G. Ceresani 10 - loc. Campo d'Olmo 60044 Fabriano (AN) - Italy - Tel. +39.0732.627178 - www.faberchimica.com
 FILA Industria Chimica Spa, via Garibaldi 32, 35018 S. Martino dei Lupari (PD) - Italy - Tel. 049.9467300 - www.filachim.it
 ZEP Italia Srl, via Nettunese Km 25,000 - 04011 Aprilia (LT) - Italy - Tel. 06.926691 - www.zepitalia.it
 BONASISTEMI ITALIA Srl, via Borgo Santa Chiara, 29 - 30020 Torre di Mosto (VE) - Italy - Tel. +39.0421.325691 - www.bonasytemitalia.it



Bella per sempre

BLUSTYLE CERAMICA

Strada Statale 467 nr.121, 42013 - S.Antonino di Casalgrande (RE), Italy

ITALIA ▶ Tel. +39 0522 773555 - Fax +39 0522 773550

EXPORT DEPT. ▶ Ph. +39 0536 259171 - Fax +39 0536 259177

www.blustyleceramica.it - info@blustyleceramica.it

Panariagroup Industrie Ceramiche S.p.A.